TRIESTE
2-11 OTTOBRE 2015

PROGRAMMA

NOVA
SOFTWARE

prodotti e servizi informatici

forniamo alle aziende un prodotto gestionale e tutti i servizi correlati puntando alla qualità e all'eccellenza competitiva attraverso un'attenta applicazione delle nuove tecnologie

Tel. 0432.673693 | www.novasoftware.it | Buttrio (UD)

FUORI REGATA

TRIESTE
2-11 OTTOBRE 2015

IL MARE PASSA IN CITTÀ!

CULTURA
MUSIC
YOUNG
ARTE
FASHION
FOOD
SOCIAL INNOVATION
SHOPPING

BARCOLANA

Per tutti gli appassionati di mare e di vela, per chi non vuol perdersi uno spettacolo unico al mondo, l'appuntamento è a Trieste, ogni anno, la seconda domenica di ottobre.
È la Barcolana, la regata velica internazionale con il maggior numero di barche iscritte al mondo, che quest'anno si svolge domenica 11 ottobre - preceduta da nove giorni di festa a terra e in mare - e che trasforma Trieste nella capitale europea della vela. Alla partenza quasi duemila barche, portate dai timonieri che animano i circuiti mondiali della vela, da regatanti per passione e da croceristi, tutti stregati da un evento al quale ogni uomo di mare, almeno una volta, deve partecipare. La Barcolana, giunta alla 47.a edizione, è un magico mix di competizione agonistica e festa della vela.

SOCIETÀ VELICA DI BARCOLA E GRIGNANO
47ª COPPA D'AUTUNNO
BARCOLANA 2015

For all sailing and seafaring enthusiasts, for those who do not want to miss one of the most impressive spectacles in the world, the event takes place in Trieste every year on the second Sunday of October. It's the Barcolana, the International sailing race with the largest number of participants in the Mediterranean, an event consisting of 10 days of fun on land and at sea, which turns Trieste into the European capital of sailing. 2 thousand boats along the start line, sailed by world famous skippers, regatta lovers and yachtsmen, who are all under the spell of an event that every seafarer should take part in, at least once. The Barcolana, now running for the 47th year, is a magical mix of professional competition and sailing festival.

BENVENUTI IN FUORIREGATA
WELCOME TO FUORIREGATA

Una rotta che si snoda tra quartieri, spazi, negozi: questa è FuoriRegata ed è dedicata a te, cittadino, velista o visitatore che sei a Trieste in questi giorni. Il suo scopo? Valorizzare e mostrare l'eccellenza, la creatività e lo spirito d'accoglienza degli imprenditori triestini, promuovendo allo stesso tempo il turismo e la nostra bella città. Puntando sul centro città e i suoi quartieri e anche su alcune location selezionate con cura, lungo la costa fino a Muggia e fin sulle alture del Carso, FuoriRegata propone tanti eventi, per tutti i gusti e le età. Arte, Cultura, Food, Music, Fashion, senza dimenticare Young, dedicato ai più piccoli, e uno sguardo al sociale: questi i filoni dell'edizione 2015 che troverai nel nostro calendario. Facile seguire la rotta: ogni aderente a FuoriRegata è vestito a festa per l'occasione e crea, assieme agli altri, un ideale campo di regata a terra.
Non ti resta che cercare la vela più vicina e lasciarti trasportare dal fascino di Trieste e della Barcolana!

A twisting and turning route through different areas, spaces, shops: this is FuoriRegata and is dedicated to you, citizen, sailor or tourist visiting Trieste in these days. Its goal? Nurture and express excellence, creativity and the welcoming spirit of the entrepreneurs in Trieste, promoting, at the same time, tourism and our beautiful city. Focusing on the city center and its districts and other accurately selected areas, along the coast all the way to Muggia and on the Plateau, FuoriRegata is proposing many events, for all tastes and ages. Art, Culture, Food, Music, Fashion, and let's not forget about Young, dedicated to the little ones, and a social interest: these are the 2015 events you can find on our calendar. It's easy to follow the route: the FuoriRegata participants create an ideal regatta field on land. You just need to look for the closest sail and get fascinated by Trieste and the Barcolana!

PROGRAMMA / PROGRAM

VENERDÌ 2 OTTOBRE
16:30 | YOUNG | SALI A BORDO CON MINI GODINA | ITA 011
17:00 | SOCIAL INNOVATION | COSA VUOI SAPERE SULLA DISLESSIA? | ITA 012
21:00 | MUSIC | FUORIREGATA OPENING PARTY @ STAZIONE ROGERS | FR 003

SABATO 3 OTTOBRE
10:00 | ARTE | ITO E IL MAR | ITA 119
10:30 | YOUNG | DENTALANDIA, LA CITTÀ DEI DENTI FELICI E LE VELE DEI FOLLETTI | ITA 027
14:00 | YOUNG | ONDE SALATE | ITA 003
17:00 | SOCIAL INNOVATION | SPORTELLO INFORMATIVO GRATUITO SUI DSA | ITA 083
17:00 | CULTURA | ARIA DI CAFFÈ. ALLA SCOPERTA DELL'ANTICO CAFFÈ SAN MARCO | ITA 001
17:00 | ARTE | INAUGURAZIONE MOSTRA "TERRA DEL MARE" | ITA 003
17:30 | CULTURA | SALINE DELL'ADRIATICO | ITA 003
18:30 | SOCIAL INNOVATION | INAUGURAZIONE ENTER | PORTO VECCHIO | ITA 253
18:30 | MUSIC | PAESAGGI SONORI & FIOR DI SALE | ITA 003
19:00 | ARTE | BUON VENTO | ITA 003
19:15 | CULTURA | IL FARO PÙÙ BELLO | ITA 003
20:00 | ARTE | SAL | ITA 003

DOMENICA 4 OTTOBRE
10:00 | ARTE | ITO E IL MAR | ITA 119
16:00 | SOCIAL INNOVATION | CONFERENZA ENTER | ARCHITETTURA | ITA 253
17:00 | CULTURA | ARIA DI CAFFÈ. ALLA SCOPERTA DELL'ANTICO CAFFÈ SAN MARCO | ITA 001

LUNEDÌ 5 OTTOBRE
10:00 | ARTE | ITO E IL MAR | ITA 119
17:00 | SOCIAL INNOVATION | SPORTELLO INFORMATIVO GRATUITO SUI DSA | ITA 083
18:00 | ARTE | INAUGURAZIONE L'ECO DEL BARCO | ITA 002

MARTEDÌ 6 OTTOBRE
10:00 | ARTE | ITO E IL MAR | ITA 119
16:00 | YOUNG | ENTER | CUP 1 | ITA 253
16:00 | ARTE | MOSTRA L'ECO DEL BARCO | ITA 002
18:30 | SOCIAL INNOVATION | INAUGURAZIONE ENTER | PORTO VECCHIO | ITA 253
17:00 | YOUNG | MANGIARE SENZA GLUTINE | ITA 104
18:00 | CULTURA | INAUGURAZIONE MOSTRA SU HEMINGWAY, UN MARE DA LEGGERE | ITA 054

MERCOLEDÌ 7 OTTOBRE
10:00 | ARTE | ITO E IL MAR | ITA 119
10:00 | CULTURA | MOSTRA SU HEMINGWAY, UN MARE DA LEGGERE | ITA 054
16:00 | ARTE | MOSTRA L'ECO DEL BARCO | ITA 002
17:00 | SOCIAL INNOVATION | SPORTELLO INFORMATIVO GRATUITO SUI DSA | ITA 083
18:00 | ARTE | INAUGURAZIONE TRA LE DITA E I TETTI | ITA 023

GIOVEDÌ 8 OTTOBRE
10:00 | ARTE | ITO E IL MAR | ITA 119
10:00 | ARTE | TRA LE DITA E I TETTI | ITA 023
10:00 | CULTURA | MOSTRA SU HEMINGWAY, UN MARE DA LEGGERE | ITA 054
16:00 | ARTE | MOSTRA L'ECO DEL BARCO | ITA 002
16:00 | FASHION | FLASH MAKE-UP | ITA 046
17:00 | SOCIAL INNOVATION | SPORTELLO INFORMATIVO GRATUITO SUI DSA | ITA 083
17:00 | CULTURA | ARIA DI CAFFÈ. ALLA SCOPERTA DELL'ANTICO CAFFÈ SAN MARCO | ITA 001
17:30 | CULTURA | I CAFFÈ DELLA SCIENZA AL CAFFÈ TOMMASEO | ITA 119
18:30 | FOOD | APERITIVO NELLA KLEINE BERLIN | ITA 007
19:00 | MUSIC | HOPS BEER FESTIVAL | ITA 087
19:30 | SOCIAL INNOVATION | ONLUS BY NIGHT | ITA 123
20:30 | FOOD | APERITIVO NELLA KLEINE BERLIN | ITA 087

VENERDÌ 9 OTTOBRE
10:00 | ARTE | ITO E IL MAR | ITA 119
10:00 | ARTE | TRA LE DITA E I TETTI | ITA 023
10:00 | CULTURA | MOSTRA SU HEMINGWAY, UN MARE DA LEGGERE | ITA 054
10:00 | FASHION | RITUALI DI BELLEZZA GIAPPONESI PER UNA REMISE EN FORME FLASH | ITA 046
10:00 | YOUNG | MINI BARCOLANA | ITA 020
10:00 | FOOD | ELECTROLUX COOKING SHOW | ITA 005
11:00 | FOOD | OSMIZA TOUR | ITA 014
12:00 | FOOD | ELECTROLUX COOKING SHOW | ITA 005
15:00 | FOOD | OSMIZA TOUR | ITA 014
16:00 | ARTE | MOSTRA L'ECO DEL BARCO | ITA 002
16:00 | FOOD | ELECTROLUX COOKING SHOW | ITA 005
17:00 | CULTURA | SIRENE: 100 PAGINE DI CARTA, DI MARE | ITA 119
17:00 | SOCIAL INNOVATION | SPORTELLO INFORMATIVO GRATUITO SUI DSA | ITA 083
17:00 | CULTURA | ARIA DI CAFFÈ. ALLA SCOPERTA DELL'ANTICO CAFFÈ SAN MARCO | ITA 001
18:00 | ARTE | UNA FARMACIA NON COME LE ALTRE… | ITA 048
18:00 | FASHION | TEXTURA | ITA 016
18:00 | SOCIAL INNOVATION | VERNISSAGE WORKSHOP MAKEADEMIA & APERITIVO MUSICALE | ITA 253
18:00 | FOOD | ELECTROLUX COOKING SHOW | ITA 005
18:30 | ARTE | MUSICA MARINA | ITA 010
19:15 | ARTE | MUSICA MARINA | ITA 010
21:00 | MUSIC | HOPS BEER FESTIVAL | ITA 087

SABATO 10 OTTOBRE
10:00 | SOCIAL INNOVATION | WORKSHOP MAKEADEMIA | ITA 253
10:00 | ARTE | ITO E IL MAR | ITA 119
10:00 | CULTURA | MOSTRA SU HEMINGWAY, UN MARE DA LEGGERE | ITA 054
10:00 | YOUNG | MINI BARCOLANA | ITA 020
10:00 | FOOD | ELECTROLUX COOKING SHOW | ITA 005
11:00 | CULTURA | ESTERNO/GIORNO | ITA 006
11:00 | FOOD | OSMIZA TOUR | ITA 014
12:00 | FOOD | ELECTROLUX COOKING SHOW | ITA 005
15:00 | CULTURA | IL VENTO DELL'AMMIRAGLIO | ITA 101
15:00 | FOOD | OSMIZA TOUR | ITA 014
16:00 | ARTE | MOSTRA L'ECO DEL BARCO | ITA 002
16:00 | FOOD | ELECTROLUX COOKING SHOW | ITA 005
16:00 | YOUNG | ENTER | CUP 2 | ITA 253
16:00 | FASHION | FLASH MAKE-UP | ITA 046
17:00 | CULTURA | ARIA DI CAFFÈ. ALLA SCOPERTA DELL'ANTICO CAFFÈ SAN MARCO | ITA 001
18:00 | ARTE | UNA FARMACIA NON COME LE ALTRE… | ITA 048
18:00 | MUSIC | DANZE DI NOTE SULLE ONDE DEL MARE | ITA 033
18:00 | SOCIAL INNOVATION | ENTER | SATURDAY NIGHT | ITA 253
18:00 | FOOD | ELECTROLUX COOKING SHOW | ITA 005
18:30 | FOOD | SCOPRIRE I SAPORI DEL CARSO CON JOSEPH | ITA 077
21:00 | MUSIC | HOPS BEER FESTIVAL | ITA 087

DOMENICA 11 OTTOBRE
09:00 | SOCIAL INNOVATION | WAITING FOR BARCOLANA IN PORTO VECCHIO | ITA 253
10:00 | ARTE | ITO E IL MAR | ITA 119
10:00 | CULTURA | MOSTRA SU HEMINGWAY, UN MARE DA LEGGERE | ITA 054
10:00 | YOUNG | MINI BARCOLANA | ITA 020
16:00 | ARTE | MOSTRA L'ECO DEL BARCO | ITA 002
16:00 | SOCIAL INNOVATION | CHIUSURA ENTER | PORTO VECCHIO | ITA 253

Cultura
Music
Young
Arte
Fashion
Food
Social Innovation
Shopping

EVENTI
EVENTS

FUORIREGATA OPENING PARTY @ STAZIONE ROGERS

Stazione Rogers
riva Grumula, 14

Music

FR 003

Per festeggiare insieme l'avvio di 10 giorni fantastici!
To celebrate together the start of 10 wonderful days!

FUORI REGATA

21:00 > 23:00

VE 2 | SA 3 | DO 4 | LU 5 | MA 6 | ME 7 | GI 8 | VE 9 | SA 10 | DO 11

ARIA DI CAFFÈ. ALLA SCOPERTA DELL'ANTICO CAFFÈ SAN MARCO

Antico Caffè San Marco
via Battisti, 18

Cultura

ITA 001

Visita guidata dell'Antico Caffè San Marco
e degustazione caffè. Prenotazioni 0400641724
Guided tour of the Antico Caffè San Marco
and coffee tasting. Reservation at +390400614724

17:00 > 18:00

VE	SA	DO	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

PORTI MAGICI: LUCE CON UN PIZZICO DI SALE

Porti Magici
area Lanterna

Cultura

ITA 003

A partire dal primo pomeriggio, il pubblico potrà riscoprire un luogo per molti aspetti sconosciuto e dimenticato, ricostruendone storia e peculiarità grazie a un percorso fatto di immagini, narrazioni, paesaggi sonori, sapori e musica, che si concluderà in serata, con performance e videoproiezione site specific.
Starting from the early afternoon, the participants will discover of an unknown and forgotten place for many aspects, retracing its history and peculiarities, thanks to a itinerary full of images, narrations, sonorous landscapes, flavors and music, which will end in the evening, with a performance and a site specific video projection.

14:00 > 21:00

VE	SA	DO	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

PORTO SAN ROCCO

Muggia - Trieste
Tel. +39 040 273090
www.portosanrocco.it
inforport1@portosanrocco.it

Porto San Rocco si trova nei pressi della cittadina di Muggia nel golfo di Trieste ed è un porto turistico di livello mondiale per yacht fino a 60 m. Al marina si affianca un complesso turistico-residenziale pedonale perfettamente inserito nel paesaggio circostante. Porto San Rocco è un marina vivace ed accogliente in un'ottima posizione per le crociere lungo le coste della vicina Croazia.

The traditional home of yachting in the Adriatic Sea, ideal for exploring the Italian, Croatian and Slovenian coasts. Porto San Rocco, situated in Muggia, close to Trieste, the heart of the Adriatic sailing scene on the north coast of Italy, is rich in maritime history and home to a world-class marina for yachts and super-yachts, with 546 fully-serviced berths up to 60m, and outstanding five-star facilities..

L'ECO DEL BARCO

Sala congressi di
Porto San Rocco
Strada per Lazzaretto 2 (Muggia

Arte

ITA
002

PORTO SAN ROCCO

Mostra di pittura dell'artista gradese Dino Facchinetti, che presenta l'anima e l'interiorità del "Barco", sia nell'aspetto umano che storico. All'inaugurazione di lunedì 5 ottobre sarà presente l'artista.

Painting exhibit of the Grado-native artist Dino Facchinetti, who is presenting soul and inner being of the "Barco", in its human and historic aspects. At the inauguration will be present the artist himsels.

18:00 > 19:30 vernissage 5 ottobre

16:00 > 20:00

VE	SA	DO	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

ELECTROLUX COOKING SHOW

Studio Gasperini LAB
via Timeus, 7

Food

ITA 005

studiogasperini lab
ARCHITETTURA - SERVIZI TECNICI - ARREDAMENTO - EVENTI

Sane e gustose ricette con i forni combinati a vapore Electrolux: dimostrazione pratica e tecniche di cottura, con assaggio finale. Per prenotazioni +39040370533

Healthy and tasty recipes cooked with the Electrolux steam combined oven: practical demonstration of the cooking techniques and a final tasting! Advanced turns reservations at +39040370533.

10:00 > 11:30 - 12:00 > 13:30
16:00 > 17:30 - 18:00 > 19:30

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	**VE 9**	**SA 10**	DO 11

ESTERNO/GIORNO

Casa del Cinema di Trieste
partenza da Porto Vecchio

Cultura

ITA 006

esterno /giorno

Passeggiata con guida alla scoperta dei luoghi del cinema di Trieste. Speciale dedicato al Mare.
Su prenotazione a casadelcinema@gmail.com.

A guided tour to discover the movie sets in Trieste. Special walk dedicated to the Sea.
On prior reservation casadelcinema@gmail.com.

11:00 > 13:00

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	VE 9	**SA 10**	DO 11

APERITIVO NELLA KLEINE BERLIN

Al Bagatto presso la Kleine Berlin via Fabio Severo (di fronte civico 11)

Food

ITA 007

Visita guidata con degustazione, organizzata dal ristorante Al Bagatto, che presenta tre vini delle cantine Canevel, Petrucco e Terre del Faet, abbinati ai suoi famosi e originali fingerfood.
Prenotazioni 040301771

Guided tour and tasting, organized by restaurant Al Bagatto, who is presenting three wines of his cellars, Canevel, Petrucco and Terre del Faet, accompanied by its famous and original fingerfood.
Reservations at +39040301771

18:30 > 20:30 - 20:30 > 22:30

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	VE 9	SA 10	DO 11

MUSICA MARINA

Laboratorio degli In-perfetti via E. F. Duca d'Aosta, 6/a

Arte

ITA 010

Opera visuale di Maurizio Zafret dedicata alle "vele" di Trieste, performance di video art accompagnata dalla musica di Lorenzo Fonda.

Visual artwork by Maurizio Zafret dedicated to "sails" of Trieste, video art performance accompanied by the music of Lorenzo Fonda.

18:30 > 19:15 - 19:15 > 20:30

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	VE 9	SA 10	DO 11

SALI A BORDO CON MINIGODINA

Mini Godina
via Carducci, 12

Young

ITA 011

Mini concorso di disegno con l'illustratrice Paola Ramella e shooting fotografico con abiti Petit Bateau.
Premio al disegno più bello. Su prenotazione +39040370747.

Mini drawing contest with the illustrator Paola Ramella and photo shoot wearing Petit Bateau clothing.
Award to the best drawing. Reservations at +39040370747.

16:30 > 18:30

VE 2 | SA 3 | DO 4 | LU 5 | MA 6 | ME 7 | GI 8 | VE 9 | SA 10 | DO 11

OSMIZA TOUR

Joseph
piazza Oberdan

Food

ITA 014

Escursione alla scoperta dell'Altopiano, con partenza da Piazza Oberdan con un bus dedicato e accompagnatore, per scoprire le famose Osmize e il Carso Triestino. Degustazioni di prodotti locali. Partenza ore 11:00 e ore 15:00.
Evento su prenotazione su contact@joseph.land

Field trip to discover the Plateau, departure from Piazza Oberdan with a private bus and guide, to discover the most famous Osmize and the Carso Triestino.
On prior reservation at contact@joseph.land

11:00 > 15:00 - 15:00 > 19:00

VE 2 | SA 3 | DO 4 | LU 5 | MA 6 | ME 7 | GI 8 | VE 9 | SA 10 | DO 11

Tuo figlio ha difficoltà di lettura, scrittura o calcolo?
Sospetti possa avere un Disturbo Specifico dell'Apprendimento?

Rivolgiti al nuovo centro Sos Dislessia di Trieste in Via Carducci, 22

Sos Dislessia è la rete di centri, coordinata dalla direzione scientifica del Professor Giacomo Stella e presente su tutto il territorio nazionale, che si occupa di **diagnosi, riabilitazione** e **doposcuola specialistico** per DSA.

Per tutte le informazioni sui servizi e i prezzi di SOS Dislessia
contatta il numero verde **800 125 955**
scrivi a **info@sosdislessia.it**
o visita il sito **www.sosdislessia.it**

SOS dislessia

COSA VUOI SAPERE SULLA DISLESSIA?

SOS dislessia
Libreria Giunti al Punto
via Imbriani, 7

Social Innovation

ITA
012

SOS dislessia

Presentazione delle attività del nuovo centro SOS Dislessia di Trieste. A seguire MONOLOGO TEATRALE "DISLESSIA, DOVE SEI ALBERT?"

Presentation of the activities of the SOS Dyslexia Center of Trieste. Following, a THEATRICAL MONOLOGUE "DISLESSIA, DOVE SEI ALBERT?".

17:00 > 19:00

VE	SA	DO	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

TEXTURA

Giada Contemporary Jewelry
via Roma 16c

Fashion

ITA 016

GIADA

Il tessuto come testo, trama e organismo,
fra la collezione degli abiti di alta sartoria di Mara Pavatich
e la collezione di gioielli Eandare Lucilla Giovaninetti.

Fabric as text, plot and entity, among the haute couture clothing collection by Mara Pavatich and the jewelry collection by Eandare Lucilla Giovaninetti.

18:00 > 22:00

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	**VE 9**	SA 10	DO 11

MINI BARCOLANA

Vasca di Ponterosso
tra via Roma e via Filzi

Young

ITA 020

FUORI REGATA

Installazione con la partecipazione attiva della cittadinanza.
Realizzazione della "Mini Barcolana" con barchette di carta,
in collaborazione con makeAdemia.

*Installation with the active participation of the citizens.
Realization of the "Mini Barcolana" with paper small boats,
in collaboration with makeAdemia.*

10:00 > 18:00

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	**VE 9**	**SA 10**	**DO 11**

APERITIVO CREATIVO CON SIROKI & MOOD

Siroki
via Dante, 14

Fashion

ITA 022

SIROKI
visual team

Diventa designer tra un bicchiere e un drum beat!
Un allegro e coloratissimo aperitivo a ritmo di musica per presentare MOOD, i rivoluzionari occhiali da sole con una singola montatura e infinite combinazioni di disegni

Become a designer while enjoying a drink and a drum beat!
A cheerful and colorful aperitif to the music beat for the presentation of MOOD, the revolutionary single-framed sunglasses with infinite combinations of designs.

19:00 > 22:00

VE 2 | SA 3 | DO 4 | LU 5 | MA 6 | ME 7 | GI 8 | VE 9 | **SA 10** | DO 11

"TRA LE DITA E I TETTI"

Gabetti Immobiliare
via Carducci, 23

Arte

ITA 023

gabetti
FRANCHISING AGENCY
GABETTI TRIESTE
Avanzini Gestioni Immobiliari S.r.l.

Inaugurazione della mostra di Alice Gerin, collezione di fotografie di scorci di Trieste "tenuti tra le mani".
La mostra continuerà anche giovedì e venerdì con orario 10:00 – 12:00 / 16:00 – 19:00

Alice Gerin's exhibit, a collection of photographs of Trieste's glimpses "held in hands".
The exhibition will be open also on Thursday and Friday at the following times: 10:00 – 12:00 AM / 4:00 – 7:00 PM.

18:00 > 21:00

VE 2 | SA 3 | DO 4 | LU 5 | MA 6 | **ME 7** | **GI 8** | **VE 9** | SA 10 | DO 11

DENTALANDIA, LA CITTÀ DEI DENTI FELICI E LE VELE DEI FOLLETTI

Folli Folletti
via del Monte, 1

Young

ITA 027

Nel paese di Dentalandia, alla scoperta delle giuste regole di igiene orale e di come si fanno i nodi per navigare!
Su prenotazione michela@studiofrancescoguadagno.it.

In the land of Dentalandia, to better understand the correct oral hygiene procedures and how to tie knots!
Reservation at michela@studiofrancescoguadagno.it.

10:30 > 13:00

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	VE 9	SA 10	DO 11

DANZE DI NOTE SULLE ONDE DEL MARE

Palazzo della Curia Vescovile
via Cavana, 16

Music

ITA 033

Debutto della neocostituita Orchestra Giovanile San Giusto.
Direttore Jacopo Brusa. Brani di O.Respighi, G. Holst, P. Warlock, B. Britten, E. Grieg.
Promosso dalla Associazione Culturale Onlus "Cinzia Vitale"

Debut of the newly established Orchestra Giovanile San Giusto.
Conductor, Jacopo Brusa. Music by O.Respighi, G. Holst, P. Warlock, B. Britten, E. Grieg.
Supported by the Associazione Culturale Onlus "Cinzia Vitale".

18:00 > 19:00

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	VE 9	SA 10	DO 11

RITUALI DI BELLEZZA GIAPPONESI PER UNA REMISE EN FORME FLASH

Belle et Beau
via XXX Ottobre 6b

Fashion

ITA 046

Belle et Beau

Appuntamenti gratuiti di 30 minuti dedicati alla "remise en form" e al benessere della pelle, grazie al trattamento viso come nelle migliori Spa lusso. Speciale Flash Make Up giovedì 8 e sabato 10, 16:00 > 19:00.

30 minutes free appointments dedicated to the "remise en form" and to skin care, thanks to facial treatments as just like in the luxury Spas. Special Flash Make Up Thursday 8 and Saturday 10, 4:00 > 7:00 PM.

10:00 > 19:00

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	**VE 9**	SA 10	DO 11

ASSAGGI DI UNA FARMACIA NON COME LE ALTRE…

Farmacia al Redentore
piazza di Cavana 1

Arte

ITA 048

FARMACIA ALREDENTORE

Assaggi di Ferrochina e vetrine d'artista con le opere di Adriana Rigonat.

Ferrochina tastings and exhibit of the artworks by Adriana Rigonat.

18:00 > 19:30

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	**VE 9**	**SA 10**	DO 11

HEMINGWAY, UN MARE DA LEGGERE

Hotel Continentale
via San Nicolò, 25

Cultura

ITA 054

CINZIA VITALE
Associazione Culturale Onlus

L'Hotel Continentale ospita una collezione di cimeli appartenuti a Ernest Hemingway che, graze al raffinato allestimento, hanno nuovamente vita. A cura dell'Associazione Culturale Onlus "Cinzia Vitale". La mostra rimarrà visibile ogni giorno dalle 10:00 alle 20:00 fino al 12 ottobre.

The Hotel Continentale is hosting a collection of heirloom belonged to Ernst Hemingway which, thanks to this refined set-up, live again. Organized by the Associazione Culturale Onlus "Cinzia Vitale". The exhibit will be open everyday from 10:00 am to 8:00 pm October 12th.

18:00 > 19:30

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	VE 9	SA 10	DO 11

SCOPRIRE I SAPORI DEL CARSO CON JOSEPH E GAL CARSO

Enoteca Bischoff
via Mazzini, 21

Food

ITA 077

Enoteca Bischoff
CASA FOND. NEL 1777

Degustazione aperta a tutti per scoprire i prodotti del Carso, presentate direttamene dai produttori carsolini per illustrare il proprio lavoro, grazie a Joseph e GAL Carso ospiti speciali dell'Antica Enoteca Bischoff.

Open tasting to discover the products of the Carso, presented directly by their producers to illustrate their work. Joseph e GAL Carso special guests of the winehouse Antica Enoteca Bischoff.

18:00 > 19:30

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	VE 9	SA 10	DO 11

SPORTELLO INFORMATIVO GRATUITO SUI DSA

SOS Dislessia
via Carducci, 22

Social Innovation

ITA 083

Sportello informativo gratuito sui DSA
ogni pomeriggio dalle 17.00 alle 19.00.
FREE INFORMATION CENTER ON LEARNING DISABILITIES
Free information center on LD
every afternoon from 5.00 PM to 7.00 PM.

17:00 > 19:00

VE	SA	DO	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO
2	**3**	4	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	10	11

HOPS BEER FESTIVAL

Hops Beer Shop
via Madonna del Mare, 3a

Music

ITA 087

Tre serate per scoprire le birre artigianali, accompagnati dalla musica live: Dj Aljosa, Imagens duo, No Licence, Silvia and the Fishies, Hover.
Three evenings to discover the handcrafted beers, while listening to live music: Dj Aljosa, Imagens duo, No Licence, Silvia and the Fishies, Hover.

18:00 > 22:00 GI/TH
21:00 > 24:00 VE/FR - SA/SA

VE	SA	DO	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO
2	3	4	5	6	7	**8**	**9**	**10**	11

IL VENTO DELL'AMMIRAGLIO

Hotel Victoria
via A. Oriani, 2

Cultura

ITA 101

VICTORIA HOTEL LETTERARIO

L'arte marinara dell'ammiraglio Agostino Straulino, una delle figure leggendarie della vela, riemergono attraverso le testimonianze e un video all'Hotel Victoria.
A cura della Associazione Culturale Onlus "Cinzia Vitale"
The maritime art of the admiral Agostino Straulino, one of the legends of the sailing world, resurface thanks to the testimonies and a video at the Victoria Hotel. Organized by the Associazione Culturale Onlus "Cinzia Vitale"

15:00 > 16:00

VE	SA	DO	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO
2	3	4	5	6	7	8	9	**10**	11

MANGIARE SENZA GLUTINE

Il Giglio "Un mondo senza Glutine"
via dell'Istria, 4

Young

ITA 104

IL GIGLIO un mondo senza glutine

Merenda-assaggio, dedicata ai bambini, di pizza e biscottini senza glutine, prodotti dal laboratorio de Il Giglio.
Racconto e spiegazione sulla produzione e l'utilizzo delle farine del "futuro".
Pizza and biscuits snack-tasting for children, all gluten-free and prepared in the Il Giglio labs. Story and explanation of the production and use of the "future" flours.

17:00 > 19:00

VE	SA	DO	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO
2	3	4	5	**6**	7	8	9	10	11

ITO E IL MAR

Caffè Tommaseo
Riva Tre Novembre, 5

Arte

ITA
119

Tanti piccoli acquerelli dedicati a due grandi passioni
del grafico triestino Paolo Prossen, trasferitosi da una vita a Milano.
Si uniscono in ogni segno l'amore per il suo
Welsh Terrier Bandito, detto Ito, e il Mare di Trieste.

Many little watercolors dedicated to twi if the greatest passions of the
Trieste native graphic designer Paolo Prossen, who moved to Milan years ago.
The welsh terrier Bandito (called Ito), the sea of Trieste, a designer in love with both.

10:00 > 22:00

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	VE 9	SA 10	DO 11

CAFFÈ DELLE SCIENZE AL CAFFÈ TOMMASEO

Caffè Tommaseo
Riva Tre Novembre, 5

Cultura

ITA
119

Stefano Martellos, ricercatore di botanica sistematica, UNITS
"Citizen Science", la scienza dei cittadini
Michela Vellica, ricercatrice OGS
Una metodologia innovativa per valutare l'efficienza energetica degli edifici.

Stefano Martellos, researcher in Systematic Botany, University of Trieste.
"Citizen Science", the science of citizens.
Michela Vellica, researcher at OGS.
An innovative method to evaluate the energy efficiency of buildings.

17:30 > 19:00

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	VE 9	SA 10	DO 11

SIRENE:
100 PAGINE DI CARTA, DI MARE

Caffè Tommaseo
Riva Tre Novembre, 5

Cultura

ITA
119

SIRENE

Presentazione del nuovo giornale, su carta di alghe riciclate, dedicato a chi sente il mare vicino anche quando è lontano. Con Alberto Coretti, fondatore e direttore responsabile di Sirene. Modera la presentazione Nicola Davanzo, fondatore di Bluewago. Interventi di Susanna Legrenzi, giornalista e esperta in design della comunicazione.

Presentation of the ultimate newspaper, on recycled algae, to whom feels close to the sea even when far. With Alberto Coretti, founder and managing director of Sirene, Nicola Davanzo of Bluewago, the journalist Susanna Legrenzi.

17:00 > 19:00

VE	SA	DO	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

ONLUS BY NIGHT

Giardino Tergesteo
piazza Verdi 2

Social Innovation

ITA
123

ZERO QUARANTA

040 SOCIALFOOD

Serata di presentazione degli equipaggi e abbinamento delle Onlus per la Barcolana Jotun Cup, la regata notturna di sabato 10 ottobre. A seguire, party con dj set.

Evening to introduce all crews and matching of the Onlus for the Barcolana Jotun Cup, the regatta by night that will take place on Saturday October 10th. Following, a party with dj set.

19:30 > 23:00

VE	SA	DO	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

ENTER | PORTO VECCHIO

Porto Vecchio

Social Innovation

ITA
253

Enter|PortoVecchio

Progetto di riattivazione partecipata del Porto Vecchio di Trieste. Nato e promosso dall'Università Tecnica di Vienna e realizzato grazie alla cooperazione di un team di giovani professionisti, in collaborazione con l'Autorità Portuale di Trieste.

Reactivation project which the Porto Vecchio of Trieste took part in. This project was created and is promoted by the TU Wien and realized thanks to the team co-operation off young professional, in partnership with the Port Authority of Trieste

10:00 > 20:00

VE 2	SA 3	DO 4	LU 5	MA 6	ME 7	GI 8	VE 9	SA 10	DO 11

UN MODO NUOVO
DI GUSTARE L'ITALIA
A NEW WAY
TO TASTE ITALY

Civado

TASTY TRAVELS

www.civadoitaly.com

SHOPPING FUORIREGATA

info: www.fuoriregata.it

Folli Folletti
Via Carducci, 24

L'Isola di Lara
Via Lazzaretto Vecchio, 18/d

Ma Maisn
Corso Italia, 9 presso Galleria Rossoni

Farmacia Alla Maddalena
Via dell'Istra, 33

Firminio
Via Santa Caterina, 7/b

Spazio 11b
Via Santa Caterina, 11/b

Gelateria Semola
Piazza Cavana, 6

Tatiana Equipe
Corso Italia, 7

Asilo Nido Piccole Canaglie e Barcolino
Via Capodistria, 33/a

Alimentazione BM
Via Roma, 3

Cinti
Via San Nicolò, 33

Centro benessere – Lotus
Via Torino, 22

©ART& GRAFICA
www.arte-grafica.com

CIAO in COUPON

#welovefvg

www.ciaoincoupon.it

Soddisfatti e... risparmiati!

WhatsApp
335 7905692

INFO-LINE

@ e-mail
info@ciaoincoupon.it

www.fuoriregata.it

#fuoriregata

Grafica: SPAZIO**UAU** srl

spazio**uau**

NOIZA
YOUR E-COMFORT

art&grafica
www.arte-grafica.com